



R1

Compte rendu des participants aux Autorités nationales de nomination et aux Points de contact nationaux

Rapport de réunion

Dans les trois semaines suivant l'atelier, merci de compléter le présent compte-rendu. Il comporte deux parties :

1. **Compte rendu** : cette partie entend fournir aux Autorités nationales de nomination et aux Points de contact nationaux un retour sur information relatif à l'atelier, à ce que vous y avez appris, à la manière dont ceci affectera votre travail et comment ceci sera diffusé. En outre, le CELV publiera le compte-rendu¹ dans la rubrique « Activités du CELV impliquant des experts » sur le site internet relatif à chacun des Etats membres (voir <http://contactpoints.ecml.at>).

Le compte-rendu sera rédigé dans une des langues de travail du projet.

2. **Information du public** : cette partie entend fournir une information concernant le projet du CELV et la valeur ajoutée que celui-ci pourra constituer pour votre pays. Cette partie devra être d'intérêt pour un plus large public et, afin de mieux illustrer le propos, devra comporter des liens vers des publications, des sites internet, des événements en rapport mentionnés lors de l'atelier ou particulièrement pertinents pour votre pays. L'information du public devrait être un texte promotionnel court d'environ 200 mots.

Cette partie sera rédigée dans votre/vos langue(s) nationale(s).

L'ensemble devra parvenir à

- l'Autorité nationale de nomination et le Point de contact national du CELV de votre pays (coordonnées détaillées <http://www.ecml.at/aboutus/members.asp>)
- et en copie au Secrétariat du CELV (Erika.Komon@ecml.at)

dans le délai imparti.

1. Compte rendu	
Nom du / de la participant(e) à l'atelier	Laura Ambrosio
Institution	Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) Université d'Ottawa - Canada
Adresse e-mail	Laura.Ambrosio@uOttawa.ca
Titre du projet du CELV	“Enhancing language education in cross-border vocational education” « Encourager l'éducation aux langues dans la formation professionnelle transfrontalière »
Site web du projet du CELV	ECML/CELV > ECML-Programme > Programme 2020-2023 > Crossborder vocational education
Date de l'événement	7-8 février 2023
Bref résumé du contenu de l'atelier	<p>Cet événement a eu lieu du 7 au 8 février au Centre européen pour les langues vivantes (CELV) du Conseil de l'Europe à Graz, en Autriche. Trente-huit personnes expertes sélectionnées par les autorités nationales de nomination y ont participé, incluant les organisatrices, les partenaires et les consultants associés, en personne et en ligne.</p> <p>Cet atelier faisait partie d'une série d'événements visant à promouvoir l'apprentissage des langues dans les régions frontalières où cela est particulièrement important. Les résultats du projet serviront notamment aux chercheuses et chercheurs, au personnel d'enseignement en langues ainsi qu'aux formatrices et formateurs en enseignement dans ces régions.</p>
Quels éléments ont été, à votre avis, particulièrement utiles?	<p>Tous les principaux objectifs de l'atelier constituaient des éléments importants des discussions et des échanges prévus pour les deux journées. La préparation des questions auxquelles les participants étaient invités à répondre avant l'atelier, ont aussi contribué à mieux orienter la compréhension de ce thème par les différents participants, dans différents contextes (géographiques, démographiques, institutionnels). Mais tous les points principaux ont été discutés à savoir :</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'initiation au domaine des langues dans le travail et l'éducation transfrontaliers et l'importance des langues selon différents environnements. • la discussion qui a permis de mieux cerner les bases théoriques

	<p>auxquelles rattacher un guide servant à orienter les personnes impliquées dans la mise en place de programmes ciblant la formation professionnelle nécessaire pour l'intégration d'apprenants en situation transfrontalière.</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'importance de l'intégration de matériel théorique appuyé d'exemples pratiques de ce que représentent les compétences interculturelles, selon les différents contextes ; • la contribution à l'élaboration de matériel pour l'enseignement/l'apprentissage des langues dans des situations frontalières selon différents angles abordés par les différents chapitres du guide en préparation, en particulier les idées recueillies lors des séances de groupe sur trois thèmes principaux : <ol style="list-style-type: none"> 1) Apprentissage et enseignement plurilingues dans la formation professionnelle transfrontalière. 2) Compétences interculturelles dans la formation professionnelle transfrontalière. 3) « Langues, disciplines et professions ». <p>Le partage de plusieurs ressources et sites web différents, représentant des initiatives de plusieurs pays, pourra permettre l'élaboration d'une banque de ressources utilisables ou modifiables selon les contextes des différentes régions transfrontalières. Ce qui en soi répond à l'objectif de rendre accessible aux collègues et aux réseaux des participants à l'atelier le matériel conçu dans le cadre du projet (Guide, Recommendations).</p>
<p>Comment allez-vous utiliser ce que vous avez appris/développé au cours de l'événement dans votre contexte professionnel?</p>	<p>Je prévois utiliser ces nouvelles idées dans les cours que je donne à l'université : langue seconde, en particulier celui portant sur langue et formation professionnelle, didactique des langues secondes, pour futurs enseignants des langues, et d'initiation à l'engagement communautaire. Il en sera aussi question dans les ateliers ou conférences auxquelles je participerai prochainement, je vais pouvoir m'inspirer des besoins et des ressources discutées dans cet atelier pour nourrir la perspective dans laquelle insérer certains propos.</p>
<p>Comment allez-vous contribuer dans le futur au travail du projet?</p>	<p>Quoique simple membre observateur, je serai ravie de continuer à contribuer à ce projet selon les ressources à ma disposition, en ajoutant soit des liens, des initiatives ou autre contribution, dans l'élaboration du guide en préparation. Le sujet me permet d'explorer comment la réalité du projet discuté peut en partie correspondre à des situations de bilinguisme touchant surtout la formation professionnelle de nos étudiants ou de nos populations. S'il fallait choisir un thème en particulier, j'aimerais travailler avec l'équipe qui concentrera sur le chapitre Langues, Disciplines et Professions. Mais je suis ouverte à d'autres collaborations, selon besoins.</p>
<p>Comment prévoyez-vous de diffuser les résultats du projet?</p>	<p>Un premier partage des informations recueillies a été diffusé par l'entremise de la lettre d'information mensuelle de notre institut,</p>

<ul style="list-style-type: none"> - Auprès de vos collègues - Auprès d'une association professionnelle - Dans une revue/un site web professionnels - Dans un journal - Autre 	<p>Infolettre Autrement dit en février 2023 : L'ILOB à l'Université d'Ottawa OLBI at uOttawa. J'aurai l'occasion de mentionner cette initiative aussi lors d'une intervention à la conférence de CASLT/ACPLV du mois de mars 2023, lorsque je donnerai un atelier portant sur les compétences transversales développées par l'engagement communautaire :</p> <p>https://www.caslt.org/fr/evenements-lsf-2023/programme-preliminaire-en-personne/#_Toc126242134</p> <p>Je vais aussi avoir l'occasion d'en parler lors d'une autre rencontre à Graz en juin 2023 : C. <i>Global Citizenship and Multilingual Competences (GCMC)</i>” Erasmus+ project. It aims to bring together teachers, teacher educators, students, scholars, and researchers to present on and critically discuss topics that bridge global citizenship and multilingual competences in different subjects and languages.</p> <p>Conference - GCMC</p>
--	---

2. Information au public

Texte d'environ 200 mots pour la promotion de l'événement du CELV, du projet et de la publication envisagée mettant l'accent sur les avantages apportés aux groupes cibles. Ce texte sera rédigé dans votre/vos langue(s) nationale(s) pour diffusion (sur des sites web, dans des revues, etc.).

Conformément aux nombreuses initiatives proposées et réalisées par différentes équipes du CELV*, le guide qui sera le résultat du projet « Encourager l'éducation aux langues dans la formation professionnelle transfrontalière » deviendra une source d'inspiration pour les intervenants, institutionnels (ministères de l'Éducation, de l'Immigration, ou de la Formation) qui répondent plus spécifiquement aux besoins des apprenants et travailleurs en situation transfrontalière, bilingue ou multilingue. L'augmentation des flux migratoires des dernières années, dans tous les pays du monde et en particulier en Europe, a pour conséquence des réalités nouvelles et urgentes de l'intégration des populations migrantes dans les différents pays d'accueil. Les institutions sont confrontées à de nouvelles exigences de formation, linguistique et professionnelle, qui puissent servir de façon concrète les apprenants pour des métiers ou des formations scolaires ou académiques lors de cette intégration, intégration qui à son tour peut permettre une plus grande cohésion sociale. Le guide en préparation permettra d'adresser différentes perspectives qui tout en étant ancrées dans les cadres éducationnels du Conseil de l'Europe (CECR, CARAP et autres), pourront aussi alimenter la banque des ressources ou de scénarios d'apprentissage flexibles et transférables dans différents contextes. Ce guide sera aussi important pour les enseignants en salle de classe, en activité ou en formation, qui doivent de façon nouvelle adapter leur pratique et nourrir leur inspiration afin de répondre aux nouvelles réalités de l'enseignement.

*https://www.ecml.at/Portals/1/documents/ECML-resources/CELV-contextes-changeants-competences-en-evolution-FR_23012020_120951.pdf